



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

---

*Sesijos dokumentas*

---

14.2.2014

cor01

Europos Parlamento pozicijos, priimtos 2013 m. gruodžio 11 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo nustatoma priemonė, kuria prisidedama prie stabilumo ir taikos

P7\_TA-PROV(2013)0566  
(COM(2011)0845 – C7-0497/2011 – 2011/0413(COD))

## **KLAIĐŲ IŠTAISYMAS**

---

Vadovaujantis Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių 216 straipsniu toliau nurodyta pozicija ištaisoma taip:

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS  
REGLAMENTAS (ES) Nr. .../2014**

**... m. ... d.**

*kuriuo nustatoma priemonė, kuria prisidedama prie stabilumo ir taikos*

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 209 straipsnio 1 dalį ir 212 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams *parlamentams*,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros<sup>1</sup>,

kadangi:

---

<sup>1</sup> **2013 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento pozicija.**

- (1) šis reglamentas yra viena iš priemonių, kuriomis tiesiogiai remiama Sąjungos išorės politika, ir pakeičia Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1717/2006<sup>1</sup>, kuris nustojo galioti 2013 m. gruodžio 31 d.;
- (2) taikos išsaugojimas, konfliktų prevencija, tarptautinio saugumo stiprinimas ir pagalba tautoms, šalims bei regionams, susidūrusiems su gaivalinėmis nelaimėmis arba žmogaus sukeltomis katastrofomis, yra vieni iš svarbiausių tikslų, kurių Sąjunga siekia išorės veiksmis, *kaip išdėstyta, inter alia*, Europos Sąjungos sutarties (*toliau – ES sutartis*) 21 straipsnyje. Krizės ir konfliktai, kylantys šalyse *ir regionuose*, ir kiti veiksniai, pavyzdžiui, terorizmas, organizuotas nusikalstamumas, *smurtas dėl lyties*, klimato kaita, kibernetinio saugumo problemos ir grėsmės *saugumui dėl* gaivalinių nelaimių kelia pavojų stabilumui ir saugumui. Norint veiksmingai ir laiku išspręsti tas problemas, reikalingi konkretūs finansiniai ištekliai ir finansinės priemonės, kurios papildytų humanitarinę pagalbą ir ilgalaikio bendradarbiavimo priemones;

I

---

<sup>1</sup> 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1717/2006, nustatantis stabilumo priemonę (OL L 327, 2006 11 24, p. 1).

- (3) *2001 m. birželio 15–16 d. išvadose Europos Vadovų Taryba pritarė Sąjungos smurtinių konfliktų prevencijos programai, **pabrėžiančiai, kad Sąjungos** politinis įsipareigojimas užkirsti kelią konfliktams yra vienas iš pagrindinių **Sąjungos** išorės santykių tikslų, ir **pripažįstančiai**, kad vystomojo bendradarbiavimo priemonėmis galima prisidėti siekiant to tikslo* . 2011 m. birželio 20 d. Tarybos išvadose **■** dėl konfliktų prevencijos dar kartą pareikšta, kad ***ta programa*** tebėra tolesnių **■** Sąjungos veiksmų konfliktų prevencijos ***srityje*** galiojantis ***politinis*** pagrindas. ***Savo 2009 m. lapkričio 17 d. išvadose Taryba patvirtino ES tarpininkavimo ir dialogo gebėjimų stiprinimo koncepciją;***

**■**

- (4) *2007 m. lapkričio 19 d. Tarybos išvadose dėl ES atsako į pažeidžiamumą ir taip pat 2007 m. lapkričio 19 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų išvadose dėl saugumo ir vystymosi pabrėžta*, jog siekiant prisidėti prie ***politikos suderinamumo vystymosi labui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 208 straipsnį ir Sąjungos*** išorės veiksmų nuoseklumo ***apskritai, Sąjungos*** strategijos ir politika turėtų būti grindžiamos vystymosi ir saugumo sąsaja. Konkrečiau kalbant, Taryba padarė išvadą, kad būsimas su saugumu ir vystymusi susijęs darbas turėtų apimti klimato pokyčių poveikį saugumui ir vystymuisi, aplinkosaugos ir gamtos išteklių valdymo klausimus ir migracijos klausimus;

- (5) 2003 m. gruodžio 12 d. Europos Vadovų Taryba patvirtino Europos saugumo strategiją, o 2008 m. gruodžio 11 d. – jos įgyvendinimo ataskaitos *bendrą analizę*. Be to, *savo komunikate* „ES vidaus saugumo strategijos *įgyvendinimas. Penki žingsniai kuriant saugesnę Europą*“ *Komisija pabrėžė* bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis ir regioninėmis organizacijomis svarbą, ypač kovos su daugialypėmis grėsmėmis, pavyzdžiui, su prekyba žmonėmis, prekyba *narkotikais* ir terorizmu tikslais;
- (6) *savo komunikate* „ES atsakas į pažeidžiamumą – veiksmai sudėtingomis sąlygomis skatinant darnų vystymąsi, stabilumą ir taiką“ *Komisija pripažino, kad Sąjunga iš esmės prisideda prie taikos ir stabilumo skatinimo siekiant nutraukti smurtą ir panaikinti pagrindines nesaugumo ir smurtinių konfliktų priežastis. Šiuo reglamentu turėtų būti padedama siekti tų tikslų;*

- (7) *2008 m. gruodžio 8 d. Taryba patvirtino visapusišką požiūrį į tai, kaip Sąjunga įgyvendina Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas 1325 (2000) ir 1820 (2008) dėl moterų, taikos ir saugumo, pripažindama glaudžias taikos, saugumo, vystymosi ir lyčių lygybės klausimų sąsajas. Sąjunga nuolat ragino visiškai įgyvendinti moterų, taikos ir saugumo darbotvarkę, išdėstytą atitinkamose Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijose, visų pirma kovoti su smurtu prieš moteris konfliktinėse situacijose ir skatinti moterų dalyvavimą taikos kūrimo procese;*
- (8) *2012 m. birželio 25 d. Tarybos priimtuose ES strateginėje programoje ir veiksmų plane žmogaus teisių ir demokratijos srityje raginama parengti veiklos gaires, siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgta į žmogaus teises planuojant ir įgyvendinant kovos su terorizmu paramos priemones, ir pabrėžiama, kad kankinimo ir kito žiauraus, nežmoniško ar žeminančio elgesio panaikinimas ir tinkamo proceso (įskaitant nekaltumo prezumpciją, teisę į teisingą bylos nagrinėjimą ir teisę į gynybą) vykdymas yra vienas iš Sąjungos prioritetų įgyvendinant žmogaus teises;*
- (9) *demokratijai ir žmogaus teisėms Sąjungos santykiuose su trečiosiomis šalimis suteikta itin daug svarbos, todėl demokratija ir žmogaus teisės turėtų būti laikomos principais, kuriais grindžiamas šis reglamentas;*

- (10) 2004 m. kovo 25 d. Europos Vadovų Tarybos deklaracijoje dėl kovos su terorizmu paraginta į išorės pagalbos programas įtraukti kovos su terorizmu tikslus. 2005 m. lapkričio 30 d. Tarybos priimtoje Europos **Sąjungos** kovos su terorizmu strategijoje paraginta sustiprinti bendradarbiavimą su trečiosiomis šalimis ir Jungtinėmis Tautomis kovos su terorizmu srityje. **2011 m. gegužės 23 d.** Tarybos **išvadose dėl kovos su terorizmu vidaus ir išorės aspektų sąsajų stiprinimo** paraginta **stiprinti** kompetentingų institucijų, kurios dalyvauja kovoje su terorizmu trečiosiose šalyse, pajėgumus stabilumo priemonės, **nustatytos Reglamentu (EB) Nr. 1717/2006**, strateginio planavimo procese;
- (11) Reglamentas (EB) Nr. 1717/2006 buvo priimtas siekiant suteikti Sąjungai galimybę nuosekliais ir integruotais veiksmais reaguoti į krizes ar prasidedančias krizes, šalinti konkrečias grėsmes **pasauliniam ir** tarpregioniniam saugumui ir gerinti pasirengimą krizėms. Šio reglamento tikslas – įdiegti patikslintą priemonę, pagrįstą **Reglamento (EB) Nr. 1717/2006** įgyvendinimo patirtimi, siekiant padidinti Sąjungos veiksmų reagavimo į krizes, konfliktų prevencijos, taikos kūrimo ir pasirengimo krizėms srityse ir sprendžiant grėsmių saugumui ir ■ saugumo **problemų** klausimus, veiksmingumą ir darną;

- (12) *pagal šį reglamentą patvirtintomis priemonėmis turėtų būti siekiama ES sutarties 21 straipsnyje ir SESV 208 ir 212 straipsniuose nustatytų tikslų. Jos gali papildyti priemones, kurias Sąjunga patvirtino siekdama bendros užsienio ir saugumo politikos tikslų, patvirtintas remiantis ES sutarties V antraštine dalimi, ir priemones, patvirtintas remiantis SESV penktąja dalimi, ir turėtų būti su jomis suderintos. Taryba ir Komisija turėtų bendradarbiauti, kad kiekviena pagal savo atitinkamus įgaliojimus užtikrintų tokį suderinamumą;*
- (13) *Šis reglamentas turėtų būti suderintas su nuostatomis dėl Europos išorės veikslių tarnybos (EIVT) struktūros ir veikimo, kaip nustatyta Tarybos sprendime 2010/427/ES<sup>1</sup>. 2010 m. vyriausiojo įgaliotinio pareiškime dėl politinės atsakomybės patvirtinami dialogo su Europos Parlamentu, konsultavimosi su juo, informacijos teikimo jam ir ataskaitų teikimo jam principai;*
- (14) *prireikus Komisija ir EIVT turėtų reguliariai ir dažnai keistis nuomonėmis ir informacija su Europos Parlamentu. Be to, pagal atitinkamus tarpinstitucinius susitarimus šiuo klausimu Europos Parlamentui turi būti suteikta galimybė susipažinti su dokumentais, kad jis galėtų remdamasis informacija pasinaudoti Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 182/2011<sup>2</sup> to numatyta teise tikrinti;*

---

<sup>1</sup> 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimas 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veikslių tarnybos struktūra ir veikimas (OL L 201, 2010 8 3, p. 30).

<sup>2</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).



**(15) bendros Sąjungos išorės veiksmų finansavimo priemonių įgyvendinimo taisyklės ir procedūros yra nustatytos Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. .../2014<sup>1\*</sup>;**

**I**

**(16) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai, susiję su programavimu ir įgyvendinimo priemonėmis. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Reglamento (ES) Nr. 182/2011;**

**(17) atsižvelgiant į tokių įgyvendinimo aktų pobūdį, ypač į tai, kad jais nustatomos politikos gairės, ir jų poveikį biudžetui, juos priimant turėtų būti taikoma nagrinėjimo procedūra, išskyrus nedidelio finansinio poveikio priemonių atveju;**

**(18) Komisija turėtų priimti nedelsiant taikytinus įgyvendinimo aktus, jei tinkamai pagrįstais atvejais, susijusiais su poreikiu Sąjungai skubiai reaguoti, to reikia dėl neišvengiamų skubos priežasčių;**

---

<sup>1</sup> ... m. ... d. **Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. .../2014, kuriuo nustatomos bendros Sąjungos išorės veiksmų finansavimo priemonių įgyvendinimo taisyklės ir procedūros (OL ...).**

\* OL: prašom įrašyti reglamento, esančio dokumente PE-CONS 130/2013 (2011/0415(COD)), datą, numerį ir paskelbimo nuorodas.

- (19) *Sąjunga turėtų siekti kuo efektyviau naudoti turimus išteklius, kad jos išorės veikslių poveikis būtų optimalus. Tai turėtų būti pasiekta užtikrinant Sąjungos išorės veikslių priemonių suderinamumą ir papildomumą, taip pat sukūrus šios priemonės, kitų Sąjungos išorės veikslių finansavimo priemonių ir kitų Sąjungos sričių politikos sinergiją. Be to, tai turėtų apimti abipusį pagal išorės veikslių finansavimo priemones parengtų programų stiprinimą;*
- (20) kadangi šio reglamento tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti, **bet** dėl siūlomo veiksmo masto ir **poveikio** tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamasi **ES sutarties** 5 straipsnyje **nustatyto** subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (21) *šiuo reglamentu jo taikymo laikotarpiui nustatomas finansinis paketas, kuris Europos Parlamentui ir Tarybai metinės biudžeto procedūros metu turi būti pagrindinė orientacinė suma, kaip apibrėžta 2013 m. gruodžio 2 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės, bendradarbiavimo biudžeto klausimais ir patikimo finansų valdymo <sup>1</sup> 17 punkte;*

---

<sup>1</sup> *OL C 373, 2013 12 20, p. 1.*

*(22) tikslinga šio reglamento taikymo trukmę suderinti su Tarybos reglamento (ES) Nr. .../...<sup>1</sup> taikymo trukme. Todėl šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo 2014 m. sausio 1 d.,*

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

---

<sup>1</sup> ... Tarybos reglamentas (ES) Nr. .../..., kuriuo nustatoma 2014–2020 m. daugiametė finansinė programa (OL L ...).

I ANTRAŠTINĖ DALIS  
**BENDROSIOS NUOSTATOS**

1 straipsnis

*Dalykas ir tikslai*

- Šiuo reglamentu nustatoma priemonė (priemonė, kuria prisidedama prie stabilumo ir taikos), kuria 2014–2020 m. laikotarpiui numatoma tiesioginė parama Sąjungos išorės politikai, didinant Sąjungos veiksmų reagavimo į krizes, konfliktų prevencijos, taikos kūrimo ir pasirengimo krizėms srityse, taip pat šalinant grėsmes pasauliniam ir tarpregioniniam saugumui, veiksmingumą ir darną.*
- Sąjunga, laikydamasi šiame reglamente nustatytų sąlygų, imasi vystomojo bendradarbiavimo priemonių ir finansinio, ekonominio ir techninio bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis, regioninėmis ir tarptautinėmis organizacijomis bei kitais valstybiniais ir pilietinės visuomenės subjektais priemonių.

3. *Šio reglamento taikymo tikslais terminas „pilietinės visuomenės subjektas“ apima nevyriausybinės organizacijos, čiabuvių tautoms atstovaujančias organizacijas, vietos piliečių grupes ir prekybininkų asociacijas, kooperatyvus, profesines sąjungas, ekonominiams ir socialiniams interesams atstovaujančias organizacijas, vietos organizacijas (įskaitant tinklus), kurios veikia decentralizuoto regioninio bendradarbiavimo ir integracijos srityje, vartotojų organizacijas, moterų ir jaunimo organizacijas, mokymo, kultūros, mokslinių tyrimų ir mokslo organizacijas, universitetus, bažnyčias ir religines asociacijas bei bendruomenes, žiniasklaidą ir visas nevyriausybinės asociacijas ir privačius bei viešuosius fondus, kurie gali prisidėti prie vystymosi arba vidaus politikos išorės aspekto įgyvendinimo. Kitos šioje dalyje nenurodytos įstaigos arba subjektai gali būti finansuojami, kai tai būtina šio reglamento tikslams pasiekti.*

4. **Konkretūs** šio reglamento **■** tikslai:

- a) kilus krizei arba prasidedant krizei skubiai prisidėti prie stabilumo imantis veiksmingų reagavimo veiksmų, ***kuriais siekiama*** padėti išsaugoti, sukurti arba atkurti sąlygas, kurios yra esminės užtikrinant tinkamą Sąjungos ***išorės politikos ir veiksmų*** įgyvendinimą ***pagal ES sutarties 21 straipsnį***;
- b) ***prisidėti prie*** konfliktų ***prevencijos, prisidėti užtikrinant pajėgumus ir*** pasirengimą reaguoti į padėtį prieš krizes bei po jų ir kurti taiką, ***ir***
- c) šalinti konkrečias pasaulines ir tarpregionines grėsmes ***taikai, tarptautiniam saugumui ir stabilumui***.

2 straipsnis

Sąjungos pagalbos ***nuoseklumas*** ir papildomumas

1. Komisija užtikrina, kad ***pagal*** šį reglamentą patvirtintos priemonės būtų suderintos su Sąjungos bendra strategine politikos sistema, taikoma ***šalims*** partnerėms, ypač su 2 dalyje nurodytų ***priemonių*** tikslais bei kitomis susijusiomis Sąjungos priemonėmis.
2. Pagal šį reglamentą ***patvirtintos priemonės*** gali papildyti pagal ***ES sutarties*** V antraštinę dalį ***ir SESV V dalį*** patvirtintas priemones ir turi būti su jomis suderintos. ***Pagal šį reglamentą patvirtintomis priemonėmis tinkamai atsižvelgiama į Europos Parlamento požiūrį.***

3. Pagal šį reglamentą teikiama Sąjungos parama papildo paramą, teikiamą pagal  
■ Sąjungos išorės pagalbos priemones; ji teikiama tik tokiu mastu, koku  
neįmanomas tinkamas ir veiksmingas reagavimas pagal tas priemones, *ir, prireikus,  
planuojama ir įgyvendinama taip, kad būtų užtikrinamas veiksmų pagal tas  
priemones tęstinumas.*
4. *Kai įmanoma, įtraukiami šie kompleksiniai klausimai, be kita ko, į programavimą:*
- a) demokratijos ir gero valdymo skatinimas,*
  - b) žmogaus teisės ir humanitarinė teisė, įskaitant vaikų teises ir čiabuvių tautų  
teises,*
  - c) nediskriminavimas,*
  - d) lyčių lygybė ir moterų įgalinimas;*
  - e) konfliktų prevencija; ir*
  - f) klimato kaita.*

5. Veikla, *patenkanti į Tarybos* reglamento (EB) Nr. 1257/96 <sup>1</sup> *ir Europos Parlamento ir Tarybos* sprendimo Nr. 1313/2013/ES <sup>2</sup> taikymo sritį, atitinkanti finansavimo *pagal tuos aktus* reikalavimus, pagal šį reglamentą nefinansuojama.
6. Siekdama padidinti Sąjungos ir nacionalinių pagalbos priemonių veiksmingumą ir *papildomumą* ir užkirsti kelią dvigubam finansavimui, Komisija skatina glaudžiai koordinuoti *Sąjungos* veiklą, taip pat Sąjungos *ir* valstybių narių veiklą tiek sprendimų priėmimo lygiu, tiek vietoje. Šiuo tikslu valstybės narės ir Komisija naudojami *keitimosi* informacija sistema. *Komisija gali imtis iniciatyvų tokiam koordinavimui skatinti. Be to, Komisija užtikrina, kad veikla būtų koordinuojama ir kad būtų bendradarbiaujama su daugiašalėmis, regioninėmis ir subregioninėmis organizacijomis ir kitais paramos teikėjais.*

---

<sup>1</sup> 1996 m. birželio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1257/96 dėl humanitarinės pagalbos (OL L 163, 1996 7 2, p. 1).

<sup>2</sup> 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1313/2013/ES dėl Sąjungos civilinės saugos mechanizmo (OL L 347, 2013 12 20, p. 924).



**II ANTRAŠTINĖ DALIS**  
**SAJUNGOS PAGALBOS RŪŠYS**

3 straipsnis

Konfliktų prevencijos pagalba, teikiama reaguojant į krizes arba prasidedančias krizes

1. Siekdama 1 straipsnio 4 dalies a punkte ■ nustatytų konkrečių *tikslų* Sąjunga *teikia* techninę pagalbą ir finansinę paramą reaguodama į *šias išimtines ir nenumatytas situacijas*:
  - a) skubos atvejį, krizę ar prasidedančią krizę,
  - b) padėtį, keliančią grėsmę demokratijai, teisėtavakai, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugai arba asmenų, *ypač asmenų, kuriems kyla smurto dėl lyties pavojus susidarius nestabilumo situacijai*, saugumui ir apsaugai arba
  - c) padėtį, kuri gresia peraugti į ginkluotą konfliktą arba itin ■ destabilizuoti atitinkamą trečiąją šalį arba šalis.

Tokia pagalba taip pat gali būti taikoma susidarius tokiai padėčiai, kai Sąjunga naudojami tarptautinių *susitarimų* nuostatomis dėl esminių elementų, kad iš dalies arba visiškai sustabdytų bendradarbiavimą su trečiosiomis šalimis.

2. 1 dalyje nurodyta **techninė pagalba** ir finansinė parama gali apimti **šias sritis**:

■

- a) paramą teikiant techninę ir logistinę pagalbą veiksams, kurių imasi tarptautinės ir regioninės organizacijos, **valstybiniai ir pilietinės visuomenės** subjektai skatindami pasitikėjimo stiprinimą, tarpininkavimą, dialogą ir susitaikymą;
- b) **paramą įgyvendinant Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas dėl moterų, taikos ir saugumo, visų pirma pažeidžiamose šalyse, konfliktų apimtose šalyse ir šalyse po konflikto;**
- c) paramą laikinųjų administracijų, kurioms suteikti įgaliojimai pagal tarptautinę teisę, sukūrimui ir ■ veikimui;

- d) paramą demokratinių, pliuralistinių *valstybinių* institucijų kūrimui, įskaitant priemones, kuriomis didinamas moterų vaidmuo tokiose institucijose, veiksmingas saugumo sistemų *civilinis* administravimas ir civilinė priežiūra, *taip pat* priemonės, kuriomis stiprinami teisėsaugos ir teisminių institucijų, dalyvaujančių kovoje su terorizmu, organizuotu nusikalstamumu ir visų formų neteisėta prekyba, gebėjimai;
- e) paramą tarptautiniams baudžiamiesiems teismams ir *ad hoc* nacionaliniams teismams, tiesos ir sutaikymo komisijoms, skundų dėl žmogaus teisių pažeidimų teisinio sprendimo mechanizmams bei nuosavybės teisių, nustatytų pagal tarptautinius žmogaus teisių ir teisinės valstybės *srities standartus*, įtvirtinimui ir susijusių ginčų nagrinėjimui;
- f) paramą priemonėms, kurios būtinos, kad būtų pradėta atkurti ir atstatyti pagrindinė infrastruktūra, būstai, viešųjų institucijų pastatai ir ekonominis turtas, *taip pat* pagrindiniai gamybos pajėgumai, ir kitoms priemonėms, kad būtų vėl vykdoma ekonominė veikla, kuriamos darbo vietos ir sudarytos būtinausios sąlygos, būtinos tvariai socialinei plėtrai;

- g) paramą civilinėms priemonėms, susijusioms su buvusių kovotojų *ir jų šeimų* demobilizacija ir reintegracija į pilietinę visuomenę, o prireikus, jų repatriacija, taip pat priemonėms, skirtoms vaikų ir moterų kovotojų problemai spręsti;
- h) paramą priemonėms, skirtoms ginkluotųjų pajėgų ■ restructūrizavimo socialinėms pasekmėms švelninti;
- i) paramą priemonėms, kuriomis sprendžiami klausimai, susiję su priešpėstinių minų, nesprogusių šaudmenų ar sprogstamųjų karo liekanų socialiniu ir ekonominiu poveikiu civiliams gyventojams, atsižvelgiant į Sąjungos bendradarbiavimo politiką ir jos tikslus. Pagal šį reglamentą finansuojama *veikla gali* apimti, *inter alia*, supažindinimą su pavojumi ■, minų aptikimą ir pašalinimą, kartu sunaikinant atsargas;
- j) paramą priemonėms, kuriomis kovojama su neteisėtu šaunamųjų, šaulių ir lengvųjų ginklų naudojimu ir galimybe jų gauti, atsižvelgiant į Sąjungos bendradarbiavimo politiką ir jos tikslus ■ ;

- k) paramą priemonėms, kuriomis užtikrinama, kad būtų tinkamai patenkinti specialūs moterų ir vaikų poreikiai krizių ir konfliktinių situacijų metu, įskaitant jiems kylantį smurto dėl lyties pavojų;
- l) paramą ginkluotų konfliktų aukų rehabilitacijai ir reintegracijai, įskaitant priemones, skirtas specialioms moterų ir vaikų poreikiams patenkinti;
- m) paramą priemonėms, kuriomis siekiama skatinti ir ginti pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, demokratijai ir teisinei valstybei, taip pat laikytis susijusių tarptautinių dokumentų;
- n) paramą socialinėms ir ekonominėms priemonėms, kuriomis skatinamos teisėtos galimybės naudoti gamtos išteklius bei jų skaidrų valdymą kilus krizei arba prasidedant krizei, *įskaitant taikos kūrimą*;
- o) paramą ■ priemonėms, kuriomis sprendžiamos netikėto gyventojų judėjimo, *susijusio su politine ir saugumo padėtimi, galimo* poveikio problemos, įskaitant priemones, kuriomis siekiama patenkinti priimančiųjų bendruomenių poreikius kilus krizei arba prasidedant krizei, *įskaitant taikos kūrimą*;

- p) paramą priemonėms, kuriomis skatinamas pilietinės visuomenės vystymasis, organizuotumas ir dalyvavimas politiniame procese, įskaitant priemones moterų vaidmeniui tokiuose procesuose didinti ir priemones nepriklausomai, pliuralistinei ir profesionaliai žiniasklaidai skatinti;
- q) paramą priemonėms, kuriomis reaguojama į **grėsmę stabilumui keliančias** gaivalines arba žmogaus sukeltas nelaimes ir į **su pandemijomis susijusias** grėsmes visuomenės sveikatai, jei nebūtų teikiama Sąjungos humanitarinė ar civilinės saugos pagalba arba **jei reikėtų** ją papildyti.

3. **Susidarius šio straipsnio 1 dalyje** nurodytoms situacijoms, Sąjunga taip pat gali teikti techninę pagalbą ir finansinę paramą, kuriai nėra aiškiai taikoma **šio straipsnio** 2 dalis. Tokia pagalba apsiriboja 7 straipsnio 2 dalyje nurodytomis išimtinėmis pagalbos priemonėmis, **kurios atitinka visas šias sąlygas**:

- a) **patenka** į bendrąją **šio reglamento** taikymo sritį ir atitinka 1 straipsnio 4 dalies **a punkte** nustatytus konkrečius **tikslus**;
- b) galioja ribotą laikotarpį, nustatytą 7 straipsnio 2 dalyje; ■
- c) paprastai atitiktų finansavimo pagal kitas **Sąjungos** išorės pagalbos priemones arba kitas šio **reglamento** dalis reikalavimus, **tačiau dėl poreikio greitai reaguoti į padėtį jos** turėtų būti taikomos kaip reagavimo į krizes arba prasidedančias krizes priemonės.

#### 4 straipsnis

##### Konfliktų prevencijos, taikos kūrimo ir pasirengimo krizėms pagalba

1. Siekdama 1 straipsnio 4 dalies c punkte nustatytų konkrečių tikslų, Sąjunga teikia techninę pagalbą ir finansinę paramą. **Tokia** parama apima paramą priemonėms, kuriomis siekiama kurti ir stiprinti **Sajungos** ir jos partnerių gebėjimus užkirsti kelią konfliktams, kurti taiką ir spręsti prieš krizę ir po jos kylančių poreikių klausimus, glaudžiai bendradarbiaujant su **Jungtinėmis Tautomis ir kitomis** tarptautinėmis, regioninėmis ir subregioninėmis organizacijomis, **valstybiniais ir pilietinės visuomenės** subjektais, kai jie:
  - a) skatina naudoti ankstyvąjį perspėjimą ■ ir atlikti **su konfliktu** susijusios rizikos analizę formuojant **ir įgyvendinant** politiką;
  - b) sudaro sąlygas kurti **ir stiprina** pasitikėjimo stiprinimo, tarpininkavimo, **dialogo** ir susitaikymo **gebėjimus**, ypač pradėdant kilti įtampai tarp bendruomenių;
  - c) stiprina **dalyvavimo ir dislokavimo** civilinėse **stabilizavimo** misijose gebėjimus;

- d) sudaro geresnes sąlygas *atsigauti* po konflikto *arba* po nelaimės, *kai tai susiję su politine ir saugumo padėtimi*;
- e) *padeda sustabdyti gamtos išteklių naudojimą konfliktams finansuoti ir remia suinteresuotuosius asmenis, kad jie laikytųsi tokių iniciatyvų, kaip Kimberley proceso sertifikavimo schema, reikalavimų, visų pirma susijusių su gamtos išteklių gavybos ir prekybos jais veiksmingos vidaus kontrolės įgyvendinimu.*

2. Šiame *straipsnyje* numatytos priemonės:

- a) apima patirties perdavimą, keitimąsi informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, rizikos arba pavojaus vertinimą, mokslinius tyrimus ir analizę, ankstyvojo perspėjimo sistemas, mokymą ir paslaugų teikimą;
- b) *jomis prisidedama prie tolesnio struktūrinio dialogo taikos kūrimo klausimais plėtojimo*;
- c) gali apimti techninę paramą ir finansinę pagalbą taikos kūrimo ir *valstybės* kūrimo rėmimo veiksmams įgyvendinti.



## 5 straipsnis

Pagalba, skirta pasaulinėms ir tarpregioninėms grėsmėms ir *kylančioms grėsmėms* šalinti

1. Siekdama 1 straipsnio 4 dalies c punkte nustatytų konkrečių *tikslų* Sąjunga teikia techninę pagalbą ir finansinę paramą *šiose* srityse:
  - a) grėsmės teisėtavakai, asmenų saugumui ir apsaugai, ypatingos svarbos infrastruktūros objektams ir visuomenės sveikatai;
  - b) rizikos mažinimo ir pasirengimo pavojams, *įskaitant* tyčinius, atsitiktinius arba gamtinius pavojus, susijusiems su cheminėmis, biologinėmis, radiologinėmis ir branduolinėmis medžiagomis ar veiksniais;
2. *Pagalba* 1 dalies a punkte nurodytose srityse apima paramą priemonėms, kuriomis siekiama:
  - a) stiprinti teisėsaugos, teisminių ir civilinių institucijų, dalyvaujančių kovoje su terorizmu, organizuotu nusikalstamumu, *įskaitant elektroninius nusikaltimus*, ir visų formų neteisėta prekyba ir vykdančių veiksmingą neteisėtos prekybos ir tranzito kontrolę, gebėjimus;

- b)* šalinti grėsmes ypatingos svarbos infrastruktūros objektams, kurie gali apimti tarptautinį transportą, įskaitant keleivių bei krovinių vežimą, energetikos veiklą ir energijos paskirstymą, elektroninės informacijos ir ryšių tinklus. Tokiomis priemonėmis ypač daug dėmesio skiriama tarpregioniniam bendradarbiavimui ir tarptautinių standartų informuotumo apie riziką, pažeidžiamumo analizės, pasirengimo ekstremaliosioms situacijoms, įspėjimo ir padarinių valdymo srityse įgyvendinimui;
- c)* užtikrinti tinkamą reagavimą į dideles grėsmes visuomenės sveikatai, įskaitant netikėtas epidemijas, kurios gali turėti tarptautinį poveikį;

## **I**

- d)* šalinti pasaulines ir tarpregionines klimato kaitos poveikio problemas, kurios gali daryti destabilizuojantį poveikį taikai ir saugumui.

3. Dėl priemonių, nurodytų 2 dalies a punkte:

- a) pirmenybė teikiama tarpregioniniam bendradarbiavimui dalyvaujant dviem ar daugiau trečiųjų šalių, kurios pademonstravo aiškia politinę valią spręsti *kylančias* problemas. Kovoiant su terorizmu gali būti bendradarbiaujama ir su atskiromis šalimis, regionais ar tarptautinėmis, regioninėmis ir subregioninėmis organizacijomis;
- b) ypač daug dėmesio skiriama geram valdymui; jos taikomos pagal tarptautinę teisę;
- c) teikiant pagalbą kovoje su terorizmu dalyvaujančioms valdžios institucijoms pirmenybė teikiama paramai priemonėms, susijusioms su kovą su terorizmu reglamentuojančių teisės aktų rengimu ir tobulinimu, finansų, muitų ir imigracijos teisės įgyvendinimu ir taikymu, teisėsaugos procedūrų plėtojimu derinant su aukščiausiais tarptautiniais standartais *ir laikantis tarptautinės teisės*, demokratinės kontrolės ir institucinės priežiūros mechanizmų stiprinimu ir *smurtinio* radikalizmo prevencija;

d) teikiant pagalbą, susijusią su narkotikų problema, deramas dėmesys skiriamas tarptautiniam bendradarbiavimui, kuriuo siekiama skatinti naudotis geriausia praktika, susijusia su narkotikų paklausos, gamybos ir žalos mažinimu.

4. Pagalba 1 dalies b punkte nurodytose srityse apima paramą priemonėms, kuriomis siekiama:

- a) **skatinti** civilinius mokslinius tyrimus kaip alternatyvą su gynyba susijusiems moksliniams tyrimams; ■
- b) stiprinti civilinių įrenginių, kuriuose laikomos cheminės, biologinės, radiologinės ir branduolinės medžiagos ar veiksniai arba su jais dirbama pagal civilinių mokslinių tyrimų programas, saugumo praktikas;
- c) **remti** civilinės infrastruktūros kūrimą ir atitinkamus civilinius tyrimus, būtinus siekiant išmontuoti, išvalyti ar pertvarkyti su ginklais susijusius įrenginius ir objektus, kai paskelbiama, kad jie ■ nebėra gynybos programos ■ dalis, atsižvelgiant į Sąjungos bendradarbiavimo politiką ir jos tikslus;

- d) stiprinti kompetentingų civilinės valdžios institucijų, dalyvaujančių plėtojant ir vykdančių veiksmingą neteisėtai prekiaujamų cheminių, biologinių, radiologinių ir branduolinių medžiagomis arba veiksniais (be kita ko, jų gamybos ar siuntimo į taikinį įrangą) kontrolę, gebėjimus ■ ;
- e) *plėtoti* teisinę sistemą ir institucinius gebėjimus siekiant sukurti veiksmingą dvejopo naudojimo prekių eksporto kontrolę ir užtikrinti jos vykdymą, įskaitant regioninio bendradarbiavimo priemones ■ .
- f) plėtoti veiksmingas pasirengimo civilinėms nelaimėms, ekstremaliųjų situacijų likvidavimo priemonių ■ planavimo, reagavimo į krizes civilines priemones ir išvalymo priemonių pajėgumus ■ .

■

**III ANTRAŠTINĖ DALIS**  
**PROGRAMAVIMAS IR ĮGYVENDINIMAS**

6 straipsnis

Bendrasis pagrindas ■

■ Sąjungos pagalba įgyvendinama pagal Reglamentą (ES) Nr. .../2014\*, taikant:

- 
- a) išimtines pagalbos priemones ir laikinas atsako programas, kaip nurodyta 7 straipsnyje;
  - b) teminius strateginius dokumentus ir orientacines daugiametes programas, kaip nurodyta 8 straipsnyje;
  - c) metines veiksmų programas, individualias priemones *ir specialias priemones*;
  - d) *paramos priemones*.

---

\* OL: prašom įrašyti reglamento, esančio PE-CONS 130/2013 (2011/0415) (COD), numerį.

## 7 straipsnis

### Išimtinės pagalbos priemonės ir laikinos atsakomosios programos

1. 3 straipsnyje nurodyta Sąjungos pagalba teikiama naudojant išimtinės pagalbos priemones ir ■ laikinas atsakomąsias programas.
2. Komisija gali patvirtinti išimtinės pagalbos priemones, susidarius 3 straipsnio 1 dalyje nurodytoms *situacijoms*, kurios išpildo 3 straipsnio 3 dalyje nurodytas sąlygas. Tokios išimtinės pagalbos ■ priemonės trukmė gali būti ne ilgesnė kaip 18 mėnesių *ir* gali būti pratęsta du kartus ■ dar po *ne ilgesnį kaip* šešių mėnesių laikotarpį daugiausia iki 30 mėnesių, *jei* atsiranda objektyvių ir nenumatytų kliūčių *jai* įgyvendinti, jeigu *nepadidėja* priemonės finansinė suma.

Užsitęsiosios krizės ir konflikto atvejais Komisija gali patvirtinti antrą išimtinę pagalbos priemonę, *kurios trukmė yra ne ilgesnė kaip 18 mėnesių*.

*Pirmoje pastraipoje nurodyta išimtinės pagalbos priemonės trukmė kartu su antroje pastraipoje nurodyta trukme negali viršyti 36 mėnesių.*

3. Kai išimtinės pagalbos priemonės *išlaidos* yra didesnės nei **20 000 000** EUR, ji patvirtinama laikantis Reglamento (ES) Nr. .../2014\*16 straipsnio 3 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.
4. Prieš patvirtindama išimtinės pagalbos priemones, kurių išlaidos yra mažesnės nei **20 000 000** EUR, arba prieš *pratešdama* jų taikymą, Komisija informuoja Tarybą apie tokių priemonių pobūdį *ir* tikslus, ir numatomas finansines sumas. Komisija taip pat informuoja Tarybą prieš atlikdama reikšmingus ir esminius jau patvirtintų išimtinių pagalbos priemonių pakeitimus. Siekiant *Sajungos* išorės veiksmų *nuoseklumo*, Komisija atsižvelgia į atitinkamą Tarybos politinį požiūrį tiek planuodama tokias priemones, tiek vėliau *jas* įgyvendindama.

I

---

\* OL: prašom įrašyti reglamento, esančio PE-CONS 130/2013 (2011/0415) (COD), numerį.



5. Patvirtinusi *išimtinę pagalbos priemonę*, Komisija *kuo greičiau* ir bet kuriuo atveju per *tris* mėnesius *nuo patvirtinimo* pateikia *Europos Parlamentui ir Tarybai* ataskaitą, **█** kurioje apžvelgia *patvirtintos priemonės pobūdį, aplinkybes ir loginį pagrindą, įskaitant tai, kaip ta priemone papildomai vykdomi ir planuojami Sąjungos reagavimo veiksmai*.

6. Laikydamosi *Reglamento* (ES) Nr. .../2014\* *16 straipsnio 3 dalyje nurodytos nagrinėjimo* procedūros, Komisija gali patvirtinti laikinas atsakomąsias programas, kad būtų sukurtos arba atkurtos esminės sąlygos, būtinos veiksmingam Sąjungos išorės bendradarbiavimo politikos įgyvendinimui.

Laikinos atsakomosios programos grindžiamos išimtinėmis pagalbos priemonėmis.

7. Komisija *deramai ir laiku* informuoja Europos Parlamentą apie jos vykdomą 3 dalyje *nurodytos* Sąjungos pagalbos planavimą *ir įgyvendinimą, įskaitant numatytas finansines sumas, taip pat informuoja Europos Parlamentą, kai daromi tos pagalbos esminiai pakeitimai ar pratęsiama trukmė*.

**█**

---

\* OL: prašom įrašyti reglamento, esančio PE-CONS 130/2013 (2011/0415) (COD), numerį.

## 8 straipsnis

### Teminiai strateginiai dokumentai ir orientacinės daugiametės programos

1. Teminiai strateginiai dokumentai yra bendrasis 4 ir 5 *straipsniuose* nurodytos pagalbos įgyvendinimo pagrindas. Teminiuose strateginiuose dokumentuose nustatomas Sąjungos ir atitinkamų *šalių* partnerių arba regionų partnerių bendradarbiavimo pagrindas.
2. Teminių strateginių *dokumentų* rengimas ir įgyvendinimas turi atitikti pagalbos veiksmingumo principus, *kaip antai*, partnerystės, koordinavimo ■ ir *atitinkamais atvejais* suderinimo principai. Šiuo tikslu teminiai strateginiai dokumentai turi būti suderinti su pagal kitas Sąjungos išorės pagalbos priemones priimtais arba patvirtintais programavimo dokumentais ir neturi jų pakartoti.

Teminiai strateginiai dokumentai iš esmės grindžiami *Sąjungos arba* atitinkamais atvejais atitinkamų valstybių narių ■ dialogu su atitinkamomis *šalimis* partnerėmis arba regionais partneriais, dalyvaujant pilietinei visuomenei ir regioninėms bei vietos valdžios institucijoms, kad būtų užtikrinta, kad atitinkamos *šalys* arba regionai būtų pakankamai įtraukti į *programavimo* procesą.

Sąjunga ir valstybės narės ankstyvame programavimo proceso etape konsultuojasi tarpusavyje siekdamos prisidėti prie jų bendradarbiavimo veiklos nuoseklumo ir papildomumo.

3. Prie kiekvieno teminio strateginio dokumento pridedama orientacinė daugiametė programa, kurioje apibendrinamos Sąjungos finansavimui atrinktos prioritetinės sritys, konkretūs tikslai, laukiami rezultatai, **veiklos rodikliai** ir Sąjungos pagalbos įgyvendinimo tvarkaraštis.

Orientacinėse daugiametėse **programose**, atsižvelgiant į atitinkamų šalių partnerių arba regionų partnerių poreikius ir konkrečius sunkumus, nustatomas orientacinis lėšų paskirstymas kiekvienai programai. Lėšų paskirstymas prireikus gali būti pateikiamas nurodant ribas.

4. Teminius strateginius dokumentus tvirtina ir orientacines daugiametes programas priima Komisija laikydamasi Reglamento (ES) Nr. .../2014\* 16 straipsnio 3 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros. **Ta** procedūra taip pat taikoma atliekant esmines peržiūras, per kurias **iš esmės** pakeičiami ■ teminiai strateginiai dokumentai ar orientacinės daugiametės programos.

---

\* OL: prašom įrašyti reglamento, esančio PE-CONS 130/2013 (2011/0415) (COD), numerį.

5. Reglamento (ES) Nr. .../2014\* 16 straipsnio 3 dalyje nurodyta nagrinėjimo procedūra netaikoma teminių strateginių dokumentų ir orientacinių daugiamečių programų neesminiams pakeitimams *ar techniniams patikslinimams, kuriais lėšos perskirstomos tarp prioritetinėms sritims skirtų orientacinių finansinių asignavimų arba ■ pradinio orientacinio finansinio asignavimo suma didinama ar mažinama ne daugiau kaip 20 %, tačiau suma neviršijant 10 000 000 EUR*, jei *tokie* pakeitimai ar techniniai patikslinimai neturi poveikio prioritetinėms sritims ir *šiuose* dokumentuose nustatytiems tikslams.

Tokiais atvejais apie pakeitimus ar techninius patikslinimus *nedelsiant* pranešama Europos Parlamentui *ir valstybių narių atstovams 11 straipsnyje nurodytame komitete*.

6. Tinkamai pagrįstais neatidėliotinos skubos atvejais, kai reikia greito Sąjungos atsakymo, Komisija gali iš dalies pakeisti teminius strateginius dokumentus ir orientacines daugiametes programas pagal Reglamento (ES) Nr. .../2014\* 16 straipsnio 4 dalyje nurodytą procedūrą.
7. *Jeigu programavimas arba programų peržiūros atliekamos paskelbus Reglamento (ES) Nr. .../2014\* 17 straipsnyje nurodytą laikotarpio vidurio peržiūros ataskaitą, atsižvelgiama į toje ataskaitoje pateiktus rezultatus, nustatytus faktus ir išvadas.*

---

\* OL: prašom įrašyti reglamento, esančio PE-CONS 130/2013 (2011/0415) (COD), numerį.

**9 straipsnis**

***Pilietinė visuomenė***

***Pagal šį reglamentą taikomos priemonės, kai tai įmanoma ir tikslinga, rengiamos, programuojamos, įgyvendinamos ir stebimos konsultuojantis su pilietine visuomene.***

**10 straipsnis**

***Žmogaus teisės***

- 1. Komisija užtikrina, kad pagal šį reglamentą patvirtintos kovos su terorizmu ir organizuotu nusikalstamumu srities priemonės būtų įgyvendinamos laikantis tarptautinės teisės, įskaitant tarptautinę humanitarinę teisę.***

2. *Pagal ES strateginę programą ir veiksmų planą žmogaus teisių ir demokratijos srityje Komisija parengia veiklos gaires, užtikrinant, kad planuojant ir įgyvendinant pagal 1 dalį patvirtintas pagalbos priemonės, visų pirma, kai tai susiję su kankinimo ir kito žiauraus, nežmoniško ar žeminančio elgesio prevencija ir tinkamo proceso, įskaitant nekaltumo prezumpciją, teisę į teisingą bylos nagrinėjimą ir teisę į gynybą, vykdymu, būtų atsižvelgta į žmogaus teises. Kibernetinio saugumo ir kovos su elektroniniais nusikaltimais klausimams skirtose priemonėse taip pat aiškiai numatomas žmogaus teisių aspektas.*
3. *Komisija atidžiai stebi 1 dalyje nurodytų priemonių įgyvendinimą, kad užtikrintų, jog laikomasi žmogaus teisių. Komisija įtraukia su tuo susijusią informaciją į reguliariai teikiamas ataskaitas.*

IV ANTRAŠTINĖ DALIS  
BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS



11 straipsnis  
Komitetas

Komisijai padeda *komitetas* (Stabilumo *ir taikos priemonės* komitetas). Tas *komitetas* – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.

12 straipsnis  
Europos išorės veiksmų tarnyba

Šis reglamentas taikomas laikantis ■ Sprendimo 2010/427/*ES*, *ypač jo 9 straipsnio*.

13 straipsnis  
Finansinis *paketas*

1. Šiam reglamentui įgyvendinti 2014–2020 m. laikotarpiu nustatomas 2 338 719 000 EUR finansinis paketas ■ .
2. *Metinius* asignavimus patvirtina *Europos Parlamentas ir Taryba*, atsižvelgdami į *daugiametės* finansinės programos ribas.
3. 2014–2020 m.:
  - a) ne mažiau kaip **70** finansinio paketo procentinių punktų skiriami **3** straipsnyje nurodytoms priemonėms; *ir*
  - b) *finansinio paketo devyni procentiniai punktai skiriami 4 straipsnyje nurodytoms priemonėms.*



14 straipsnis  
Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja ■ kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos ■ .

Jis taikomas nuo **2014 m.** sausio 1 d. **iki 2020 m. gruodžio 31 d.**

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ...,

*Europos Parlamento vardu*  
*Pirmininkas*

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*